

LEONARDO SCIASCIA, LILIANA SCALERO

CARTEGGIO (1951-1958)

ESTRATTO

da

TODOMODO

Rivista internazionale di studi sciasciani

A Journal of Sciascia Studies

Fondata da / Founded by

Francesco Izzo

Anno IX - 2019



Leo S. Olschki Editore
Firenze

AMICI DI LEONARDO SCIASCIA

TODOMODO

Rivista internazionale di studi sciasciani
A Journal of Sciascia Studies

Fondata da / Founded by
FRANCESCO IZZO

Anno IX - 2019



LEO S. OLSCHKI EDITORE

AMICI DI LEONARDO SCIASCIA

TODOMODO

Rivista internazionale di studi sciasciani
A Journal of Sciascia Studies

Fondata da / Founded by
FRANCESCO IZZO

Anno IX - 2019



LEO S. OLSCHKI EDITORE

AMICI DI LEONARDO SCIASCIA

www.amicisciascia.it

L'Associazione Amici di Leonardo Sciascia, priva di scopi di lucro, è stata fondata nel 1993 a Milano, nella sua sede storica, presso la Biblioteca Comunale di Palazzo Sormani, tanto amata dallo scrittore di Racalmuto (1921-1989). Ispirato all'amore di Sciascia per le associazioni di amici di scrittori e artisti, «segni di una civiltà intellettuale a noi quasi ignota», il sodalizio mira per statuto a diffondere e mantenere viva la lettura, la conoscenza e la ricerca sulla figura e l'opera di Leonardo Sciascia, riassumendo nel logo del sodalizio – realizzato da Agostino Arrivabene – tre segni distintivi della felice contaminazione dei generi e delle passioni dell'uomo Sciascia: la penna della scrittura, il bulino dell'incisione e la spada dell'impegno civile.

The Association of the Friends of Leonardo Sciascia is a non-profit organization founded in 1993 in Milan in its historic home of the Palazzo Sormani public library, a space much loved by the writer from Racalmuto (1921-1989). Inspired by Sciascia's love for associations of friends of writers and artists, 'signs of an intellectual civility almost unknown to us', the society aims to disseminate readings of Sciascia and to promote knowledge of and research into his life and works. The society's logo (designed by Agostino Arrivabene) combines three distinctive symbols that show the way Sciascia's passions and range of works cross-fertilize each other: the writer's pen, the engraver's burin, and the sword of civil engagement.

CONSIGLIO DIRETTIVO / BOARD OF DIRECTORS

Francesco Izzo, Presidente, *President*
Niccolò De Laurentiis, Vice Presidente, *Vice-President*
Roberta De Luca, Segretario, *Secretary*
Giovanni Capecchi
Sergio Piccerillo

Gli Amici di Leonardo Sciascia perseguono sin dagli esordi una politica di partenariato e finanziamento dei propri obiettivi statuari volta a garantire indipendenza, autonomia e sostenibilità alle iniziative e ai progetti del sodalizio. Siamo grati alle imprese che uniscono l'eccellenza nei diversi settori in cui operano alla sensibilità per la promozione della cultura.

The Association of the Friends of Leonardo Sciascia has, since its foundation, pursued a policy of partnership and financing of its statutory objectives, aimed at guaranteeing the independence, autonomy and sustainability of its non profit initiatives and projects. We would like to express our gratitude to those companies which continue to combine excellence in the various sectors in which they operate with an appreciation of the promotion of culture.

Con il contributo di / *With the support of*



CAMPOVERDE



LaScala

STUDIO LEGALE
in association with
Field Fisher Waterhouse



Per diventare sponsor di «Todomodo»
rivolgersi a:

*To become a sponsor of «Todomodo»
please contact:*

todomodo@todomodo.net

INDICE / INDEX

IL DONO / THE GIFT

EDO JANICH, <i>Profumo di gelsomino</i>	Pag.	3
PAOLO SQUILLACIOTI, <i>Un diario di bordo dalla «nave Argo» di Sciascia</i>	»	5

RASSEGNA / REVIEW ESSAYS

LEONARDO SCIASCIA COLLOQUIA, IX

IL LUNGO ELOGIO DELLA PALMA

LEONARDO SCIASCIA TRA MONDO ARABO, TURCHIA E IRAN

(a cura di GIOVANNI CAPECCHI e GLORIA CALZONI)

GIOVANNI CAPECCHI, <i>Le ragioni del «Colloquium»</i>	»	17
RICCIARDA RICORDA, <i>Scrittori del mondo arabo, iraniano e turco leggono Sciascia</i>	»	21
AMARA LAKHOUS, <i>Cinque idee per il ‘mio’ Sciascia</i>	»	25
MOHAMMAD TOLOUEI, <i>Un’idea su Leonardo Sciascia</i>	»	31
SUPHI VARIM – CRISTIANO BEDIN, <i>Uno scrittore turco ammiratore di Leonardo Sciascia</i>	»	35
IGIABA SCEGO, <i>Sciascia dalla Sicilia al Mediterraneo</i>	»	45
GLORIA CALZONI, <i>Sciascia nelle altre lingue</i>	»	55
SANDRA TRIKI – ZAKARIYA JUMAAH, <i>Sciascia in lingua araba</i>	»	67
MEHRNAZ MONTASERI, <i>Sciascia in persiano</i>	»	73

REZA QEISARIE – ZOHREH MONTASERI, <i>La traduzione del Giorno della civetta</i>	Pag.	77
CRISTIANO BEDIN, <i>Le traduzioni delle opere di Leonardo Sciascia in Turchia: un breve bilancio</i>	»	81

LETTURE / READINGS

MARINA CASTIGLIONE, <i>Narrare la parrocchia. Kermesse e Museo d'ombre</i>	»	95
--	---	----

STUDI E RICERCHE / STUDIES AND RESEARCH

ALBERTO CAPATTI, <i>Tracce di vita. Sciascia e Ambroise, la scrittura e la morte</i>	»	123
CLAUDE AMBROISE, <i>Del saggiare, del saggiarsi: Sciascia e Montaigne (con una premessa di VALERIA FERRETTI)</i>	»	131
PAOLA SERRATÌ, « <i>L'autore con l'autore</i> ». <i>Sciascia – Linder. Dinamiche editoriali tra Italia e Francia</i>	»	143
GIOVANNI FIANDACA, <i>La giustizia secondo Leonardo Sciascia</i>	»	157
PIER PAOLO PAVAROTTI, <i>Lettura transtestuale borgesiana di Todo modo: una proposta sistematica</i>	»	169

PERSI E RITROVATI / LOST AND FOUND

CLAUDIO GIUNTA, <i>L'ossessione Tilgher</i>	»	187
LEONARDO SCIASCIA – LILIANA SCALERO, <i>Carteggio (1951-1958)</i>	»	200
ELVIO GUAGNINI, « <i>...Lo scrittore oggi può salvarsi solamente nelle cose concrete, in una realtà da dire</i> ».	»	205
FERRUCCIO FOELKEL, <i>Lettere a Leonardo Sciascia (1955-1979)</i>	»	215
ROBERTA DE LUCA, <i>Una scuola «come in cerchi concentrici». Leonardo Sciascia incontra gli studenti di Pesaro</i>	»	225

CONTRADDISSE E SI CONTRADDISSE / DISCUSSIONS

LEONARDO SCIASCIA A COLLOQUIO APPASSIONATO
CON LA POESIA SPAGNOLA DEL NOVECENTO,
FRA POLEMICHE E SCOPERTE

RENATA LONDERO, <i>Narratori-traduttori e traduttori-poeti nell'arena: Sciascia e Macrì di fronte al Llanto lorchiano (con Bo e Caproni sullo sfondo)</i>	Pag.	245
EUGENIO MAGGI, <i>I poeti spagnoli di Sciascia: note sparse e alcuni testi recuperati</i>	»	263

TRADUZIONI / TRANSLATIONS

(a cura di ANDREA SCHEMBARI)

ANNAMARIA PAGLIARO, <i>Immaginario letterario e deideologizzazione: Tom O'Neill e la ricezione di Leonardo Sciascia in Australia (1980-2000)</i>	»	289
MICHELA BARISONZI, <i>Sciascia e i volti della sicilianità: la ricezione in Australia nel XXI secolo</i>	»	303

ICONOGRAFIA / ICONOGRAPHY

(a cura di LAVINIA SPALANCA)

LAVINIA SPALANCA, <i>Il pittore che sfugge alla realtà. Leonardo Sciascia e Jean Calogero</i>	»	317
LEONARDO SCIASCIA, <i>Jean Calogero</i>	»	327

BIBLIOTECA DIGITALE SCIASCIA /
SCIASCIA DIGITAL LIBRARY (BIDIS)

SALVATRICE GRACI, <i>Repertorio dei corrispondenti di Leonardo Sciascia nella Biblioteca della Fondazione Sciascia. Lettera I-L, aggiornamento 2019</i>	»	335
---	---	-----

ANNAMARIA PAGLIARO – MICHELA BARISONZI, <i>Studi su Leonardo Sciascia in Australia. Appendice bibliografica (1970-2018)</i>	Pag. 353
---	----------

RECENSIONI / BOOK REVIEWS

VINCENZO CONSOLO – LEONARDO SCIASCIA, <i>Essere o no scrittore. Lettere 1963-1988</i> , a cura di Rosalba Galvagno (Giuseppe Traina)	» 361
SALVATORE SILVANO NIGRO, <i>La funesta docilità</i> (Ermanno Paccagnini) (Andrea Verri)	» 365

PUBBLICAZIONI RICEVUTE E POSTILLATE /
PUBLICATIONS RECEIVED WITH SHORT COMMENTS
(a cura di ANDREA VERRI)

ANTONIO CATALFAMO, <i>Davide Lajolo: il «nido» e il «sogno in avanti». Il politico, il giornalista, lo scrittore</i> (Laura Parola)	» 375
LANFRANCO PALAZZOLO, <i>Edoardo Sanguineti. Il poeta dell'avanguardia</i> (Laura Parola)	» 375
MARCO DAMILANO, <i>Un atomo di verità. Aldo Moro e la fine della politica in Italia</i> (Francesco Bonfanti)	» 376
JOSEPH FRANCESE, <i>The Death Penalty and Narrative Strategies in «Porte aperte» by Leonardo Sciascia</i> (Salvatore Pappalardo) . .	» 377
FILIPPO LA PORTA, <i>Leonardo Sciascia (1921-1989). Illuminista tragico</i> , in <i>Disorganici. Maestri involontari del Novecento</i> (Valter Vecellio)	» 378
MATTEO MARTELLI, <i>La statua, l'impronta, la polvere. Un paradigma figurativo per l'identità di Candido di Leonardo Sciascia</i> (Lavinia Spalanca).	» 380
SALVATORE PAPPALARDO, <i>From Ibn Ḥamdīs to Giufà: Leonardo Sciascia and the Writing of a Siculo-Arab Literary History</i> (Elena Past)	» 381
GAETANO SAVATTERI, <i>Quando con Sciascia “indagai” sul mistero di Majorana</i> (Andrea Verri)	» 382

INDICE / INDEX

AGOSTINO SPATARO, <i>Sciascia deluso dal PCI. Dietro c'era l'affare delle miniere di sale</i> (Andrea Verri)	Pag.	382
PAOLO SQUILLACIOTI, <i>Sciascia Leonardo</i> , in <i>Dizionario biografico degli italiani</i> (Andrea Verri)	»	383
<i>Segnalazioni</i>	»	383

IN CAUDA

VINCINO	»	389
-------------------	---	-----

LEONARDO SCIASCIA – LILIANA SCALERO

CARTEGGIO (1951-1958)*

[1]¹

37 via regina Margherita
Agrigento (RACALMUTO)

I ottobre 1951

Gentile Signora,

l'amico Mario dell'Arco² mi consiglia di rivolgermi a Lei, anche a suo nome, per certa ricerca intorno ai rapporti Pirandello-Tilgher cui mi ha invogliato un articolo dello stesso Tilgher,³ pubblicato nel gennaio 1940 sulla rivista «Raccolta». Tilgher scriveva allora di non ritenere ancora giunto il momento di una completa documentazione dei suoi rapporti col P: ed io ovviamente ne deduco che la documentazione deve tuttora esistere. E poiché dell'Arco mi scrive che il carteggio del Tilgher si trova in Suo possesso, mi rivolgo a Lei sicuro di trovare quella gentile comprensione di cui l'amico mi dice. Sarebbe mio desiderio pubblicare quanto Lei ritiene possa contribuire ad illuminare un fatto che è certo tra i più curiosi che nel mondo letterario siano mai accaduti. Inutile dirLe che il fatto che io sia nato e viva a una ventina di chilometri dai luoghi pirandelliani, non porta pregiudizio al mio amore per la verità.

In attesa, La ringrazio e Le porgo i miei saluti cordiali

Leonardo Sciascia

* Le lettere che seguono sono conservate, quelle di Sciascia nell'Archivio Tilgher che si trova alla Biblioteca Nazionale di Roma (A.R.C.9.G.V.114-118), quelle di Liliana Scalero alla Fondazione Leonardo Sciascia di Racalmuto. Ringrazio gli eredi Tilgher e Sciascia per averne autorizzato la pubblicazione.

¹ Lettera dattiloscritta.

² Architetto e poeta (si chiamava in realtà Mario Fagiolo), 1905-1996, tra gli amici più cari di Sciascia: cfr. LEONARDO SCIASCIA – MARIO DELL'ARCO, *Il 'regnicolo' e il 'quarto grande'. Carteggio 1949-1974*, a cura di Franco Onorati, Roma, Gangemi 2015.

³ Si tratta del saggio *Le estetiche di Luigi Pirandello*, uscito nel numero del gennaio 1940 del mensile «Raccolta» diretto da Guglielmo Danzi (pp. 36-43); lo si legge ora in ADRIANO TILGHER, *Pirandello o il dramma di vedersi vivere*, a cura di Pierfrancesco Giannangeli, Chieti, Solfanelli 2013, pp. 89-102.

[2]⁴

Roma, 6 ottobre '51

Caro Signor Sciascia, ho ricevuto la Sua lettera del 1° ottobre, e sono lieta che lei voglia fare uno studio sui rapporti Tilgher-Pirandello: è sempre interessante. Ho cercato in questi giorni fra le moltissime carte dell'archivio tilgheriano che è presso di me; non v'è una documentazione già riordinata, ma vi sono tanti documenti qua e là, cioè, articoli su opere pirandelliane, recensioni, notizie varie. Tutto ciò si può riordinare e farne un corpus: ciò che io, occupata nella pubblicazione delle opere postume tilgheriane, finora non ho fatto. Ci sono anche poche lettere di P. a Tilgher,⁵ fino al 1925, cioè, fin quando i rapporti erano buoni. Può darsi le altre lettere siano andate distrutte o smarrite. Sarebbe indispensabile però che lei prendesse visione qui a Roma di tutto ciò; perché è difficile scorporare tutti quei documenti dall'archivio e inviarglieli, e, anche nel Suo interesse di studioso, è bene che lei li veda nel suo insieme. Io la potrei guidare e aiutare volentieri in quel lavoro, se Lei fosse qui.

Per esempio (Lei sa che Tilgher era un grande polemista) la polemica Tilgher-Gerace è tutta riordinata,⁶ e così altre con uomini di teatro, critici, letterati. Suppongo quindi che con Pirandello la polemica abbia avuto piuttosto un carattere 'negativo', si sia svolta in silenzio, per reciproco allontanamento, piuttosto che con clamorose manifestazioni. Ma, ripeto, bisogna raccogliere tutti i documenti, e, se necessario, lo faremo qui nel mio archivio. Auguri per il Suo lavoro, e mi creda intanto cordialmente

Sua Liliana Scalero

[3]⁷

Racalmuto, 14 ottobre 1951

Gentile Signora,

Le sono tanto grato del Suo cordiale interessamento alla mia richiesta. Comprendo benissimo l'opportunità di una mia venuta a Roma per una ricerca accurata e completa di quanto può occorrermi. E così farò: non presto, però. Spero venire, se non nelle vacanze natalizie, certamente nei primi giorni di primavera

⁴ Cartolina postale: «Spedisce / Scalero / Viale Liegi 48a / Roma – Signor Leonardo Sciascia / Via Regina Margherita 27 / Racalmuto / (Agrigento)».

⁵ Queste «poche lettere», sette in tutto, vennero pubblicate da Sciascia in coda a *Pirandello e il pirandellismo* (non sono riprodotte nell'edizione Ambroise).

⁶ Allude alla polemica intorno al problema dell'originalità dell'arte che nel 1923 oppose Tilgher al critico e poeta Vincenzo Gerace (1876-1930): cfr. l'elenco degli interventi tilgheriani in A. TILGHER, *Il problema centrale (Cronache teatrali 1914-1926)*, a cura di Alessandro d'Amico, Genova, Edizioni del Teatro Stabile 1973, p. 425.

⁷ Lettera dattiloscritta.

del prossimo anno. Sono sicuro che, con la Sua guida, il mio lavoro riuscirà molto più interessante e compiuto.

Mi creda, con grata cordialità,
Suo

Leonardo Sciascia

[4]⁸

Racalmuto, 15 ottobre 1952

Gentile Signora,

son riuscito a prendere visione del materiale che Lei mi ha affidato prima di partire: per cui ho lasciato tutto a Mario, che provvederà alla restituzione. Le esprimo intanto tutta la mia gratitudine: grazie alla sua generosità mi è ora possibile concretare quella che era una mia piccola intuizione critica.

Mi creda, con i più cordiali ringraziamenti e saluti,
Suo

Leonardo Sciascia

Spero abbia già ricevuto il piccolo assegno; in caso contrario, comunichi a Mario.

[5]⁹

Racalmuto, 23 ottobre 1952

Gentile Signora,

ho avuto «La voce repubblicana» con la Sua recensione del mio libro.¹⁰ Le sono tanto grato. Ho parlato con Sciascia editore della possibilità di pubblicare un libro di Tilgher. Si è dichiarato disposto. Vorrebbe perciò conoscere tutto ciò che riguarda il libro che Lei intende affidargli per la pubblicazione. Può comunicare a me.

Con i più cordiali ringraziamenti e saluti
Suo

Leonardo Sciascia

⁸ Lettera dattiloscritta su carta intestata: «Galleria / Rassegna bimestrale di cultura / Corso Umberto 117-119 – tel. 1946 / Caltanissetta».

⁹ Lettera dattiloscritta su carta intestata: «Galleria / Rassegna bimestrale di cultura / Corso Umberto 117-119 – tel. 1946 / Caltanissetta».

¹⁰ Si tratta delle poesie raccolte in *La Sicilia, il suo cuore*, appena uscite per l'editore romano Bardi.

[6]¹¹

37 via regina Margherita
Agrigento (RACALMUTO)

29 ottobre 1952

Gentile Signora,

ho ricevuto la Sua lettera e le due note tilgheriane che Le restituirò tra qualche giorno. Le sono molto grato.

Lunedì scorso, personalmente mi sono assicurato dello invio del piccolo assegno da parte dell'editore. Spero l'abbia già ricevuto.

Nella mia ultima, Le dicevo che il mio omonimo editore è disposto a pubblicare un volume di scritti di Tilgher: vorrebbe però dei dati relativi al libro – contenuto, mole etc.

Mi creda, con i più cordiali saluti,
Suo

Leonardo Sciascia

[7]¹²

Roma, 16 maggio '53

Caro Sciascia,

sono lietissima della Sua venuta a Roma in giugno e mi metto a Sua disposizione per tutto ciò che le possa servire. A giorni lei riceverà una recensione del Suo studio su Tilgher-Pirandello, e scusi del ritardo dovuto ad altri impegni che s'erano accumulati, a due, anzi tre viaggi fuori Roma, di cui due dovuti a lutti famigliari e altri guai.

Ho visto la recensione dell'Antologia del teatro di Casini, e La ringrazio. Se Galleria volesse inviargli un numero della rivista sarebbe molto bene, con segno rosso alla recensione, ma in ogni caso glie la segnalo io oggi stesso da Roma. In quanto all'articolo su Unamuno, poco male: io stessa ho tagliato tante volte gli articoli degli altri, e non se ne curi oltre, se il rintracciare l'originale è complicato.

Ho piuttosto bisogno di un favore da Galleria, e, non conoscendo l'amministratore, o il Direttore della rivista, mi rivolgo alla Sua provata cortesia perché mi aiuti nella piccola pratica. Desidererei una dichiarazione su carta intestata della rivista, e firmata dal Direttore o amministratore, in cui si testifichi che io sono collaboratrice retribuita della rivista. E ciò perché qui a Roma fanno la revisione dell'Albo professionale dei giornalisti, e benché io sia iscritta all'Albo dei professionisti fin dal 1936, cioè da quasi 18 anni, ogni 3 o 4 anni hanno bisogno di rivedere tutto, e allora, per ragioni burocratiche, bisogna portare dichia-

¹¹ Lettera dattiloscritta.

¹² Lettera manoscritta.

razioni di almeno due o tre quotidiani o riviste che attestino la collaborazione retribuita. Io mi rivolgo quindi alla cortesia della vostra bella e importante rivista, assicurando che essa, come ben sapete, non implica altri impegni economici futuri. Mi faccia inviare subito la dichiarazione qui al mio indirizzo di Roma (due parole bastano) e ringrazi da parte mia. A Lei intanto anche grazie e viva cordialità dalla Sua Liliana Scalero.

[8]¹³

Via Pompeo Magno 1. Roma, 4 giugno 1958

Caro Sciascia,

un certo periodo di reciproco silenzio spero non abbia intaccato la nostra cordialità di un tempo. Seguo sempre la Sua attività, alle cui idee mi sento in parte legata. Le spedisco oggi, all'indirizzo di "Galleria" e spero la raggiunga presto, un mio romanzo, Sulle barricate, edito da un siciliano Corso (di Siracusa ma che opera a Roma) perché lo recensisca su "Galleria". In caso Lei non facesse recensioni là, voglia avvertirmene. Il tema del romanzo è la Resistenza al nord. Mi spiace che "Galleria" abbia dedicato un numero alla Resistenza e alla sua letteratura, ed io non abbia fatto in tempo ad esservi inclusa. Può far notare questo, se crede. Del romanzo han parlato il Corriere della Sera, il Messaggero, il Corriere Mercantile di Genova con un grande articolo di Piero Raimondi e altri giornali, ad appena un mese e mezzo dall'uscita in libreria.

Spero che Le piaccia, ad ogni modo anche le Sue riserve mi sarebbero indicative. Con i migliori auguri per il Suo lavoro e sperando di ricevere presto qualche Sua nuova pubblicazione mi creda cordialmente Sua

Liliana Scalero

P.S. Prenda nota del mio nuovo indirizzo di Roma, Via Pompeo Magno 1, anche per "Galleria".

¹³ Lettera manoscritta.



AMICI DI LEONARDO SCIASCIA